

  
**BROWIN**  
— ROK ZAŁ. 1979 —

**— INSTRUKCJA OBSŁUGI —  
DESTYLATOR MODUŁOWY  
TORPEDA V2 - ZIMNE PALCE, 30L**



\*zdjęcie poglądowe / pictorial photo

**No 340162**

<b>JĘZYKI</b>	Instrukcja obsługi – Destylator 30L zimne palce "TORPEDA"	Operation manual - Modular distiller - Torpeda V2 - 30 L
	<b>PL - 2</b>	<b>GB - 8</b>
	Bedienungsanleitung - Modularer Destillierer Torpeda V2 - 30 L	Руководство по эксплуатации - Модульный дистиллятор Torpeda V2 - 30 L
	<b>DE - 11</b>	<b>RU - 15</b>



## INSTRUKCJA OBSŁUGI DESTYLATOR MODUŁOWY TORPEDA V2 – ZIMNE PALCE, 30L

**Ta instrukcja jest częścią produktu i powinna być przechowywana w sposób umożliwiający zapoznanie się z jej treścią w przyszłości. Zawiera istotne informacje o produkcie i jego użytkowaniu.**

### **UWAGA!**

Z urządzenia mogą korzystać wyłącznie osoby dorosłe. Nie należy nigdy pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru. Należy upewnić się, że miejsce przechowywania urządzenia jest odpowiednio zabezpieczone przed dostępem dzieci i osób niepożądanych.

Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadomienia, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn **konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych**.

### **Urządzenie służy do stosowania w warunkach domowych.**

**UWAGA!** Każdy kraj posiada własne regulacje prawne dotyczące zasad wyrobu alkoholu etylowego, wyrobów winiarskich i napojów spirytusowych oraz wprowadzania ich do obrotu, a także dotyczące sankcji niestosowania się do tych regulacji. Na terenie Rzeczypospolitej Polskiej obowiązują: ustawa z dnia 2 marca 2001 r. o wyrobie alkoholu etylowego oraz wytwarzaniu wyrobów tytoniowych (Dz.U. 2001 Nr 31 poz. 353 z późn zm.), ustawa z dnia 12 maja 2011 r. o wyrobie i rozlewie wyrobów winiarskich, obrocie tymi wyrobami i organizacji rynku wina (Dz.U. 2011 Nr 120 poz. 690 z późn. zm.) oraz ustawa z dnia 18 października 2006 r. o wyrobie napojów spirytusowych oraz o rejestracji i ochronie oznaczeń geograficznych napojów spirytusowych (Dz.U. 2006 Nr 208 poz. 1539 z późn. zm.).

BROWIN Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. nie ponosi odpowiedzialności za wykorzystanie przez użytkownika jej produktów niezgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

## Profesjonalny destylator modułowy wykonany ze stali nierdzewnej, przeznaczony do destylacji wody i innych cieczy w warunkach domowych.

MODUŁOWY SYSTEM DESTYLACYJNY ZOSTAŁ STWORZONY, ABY ZASPOKOIĆ POTRZEBY NAJBARDZIEJ WYMAGAJĄCYCH KLIENTÓW. DZIĘKI ZASTOSOWANIU STANDARDYZOWANYCH POŁĄCZEŃ ORAZ INNOWACYJNYCH ELEMENTÓW SYSTEMU MOŻEMY NA ICH BAZIE SKONFIGUROWAĆ KAŻDY RODZAJ DESTYLATORA. WSZYSTKIE ELEMENTY SĄ W PEŁNI KOMPATYBILNE Z POZOSTAŁYMI MODUŁAMI DESTYLACYJNYMI Z OFERTY FIRMY BROWIN.

### ZESTAW ZAWIERA:



- 1) pojemnik stalowy 30 L
- 2) moduły:
  - głowica z 1 odstojnikiem (zawór kulowy ½ cala do odstojnika)
  - deflegmator "6 zimnych palców"
  - łącznik kolumny - filtr katalityczny
- 3) komplet akcesoriów:
  - zestaw śrub, nakrętek, uszczelek do łączenia modułów
  - nierdzewna podkładka usztywniająca do montażu głowicy
  - zestaw złączek wtykowych do wężyków oraz zaworów do chłodnicy i odstojnika
  - siatkowe podpory pod wypełnienie do umieszczenia w filtrze katalitycznym – 2 szt.
  - taśma teflonowa do uszczelnień połączeń gwintowanych – 10 m
  - wężyk igielitowy - 5 m
  - wężyk silikonowy – 1 m
  - termometr analogowy do umieszczenia w pokrywie pojemnika
  - termometr elektroniczny do umieszczenia w głowicy

### DANE TECHNICZNE

#### Pojemnik 30L z pokrywą:

- Pojemnik 30l z pięcioma klamrami zatrzaskowymi do pokrywy, dostosowany do kucharek gazowych, ceramicznych i elektrycznych
- Pokrywa pojemnika z uszczelką silikonową, z otworami do montażu termometru oraz montażu modułów destylatora
- Maksymalne dopuszczalne napełnienie (do destylacji): 25L
- Minimalne dopuszczalne napełnienie (do destylacji): 5L
- Materiał: stal nierdzewna

#### Aparat destylacyjny:

Łącznik kolumny - dzięki siatkowym podporom może spełniać funkcję filtra katalitycznego, po wypełnieniu go sprężynkami pryzmatycznymi miedzianymi w ilości ok. 450ml.

„Zimne Palce” – pełnią rolę deflegmatora, dzięki precyzyjnej regulacji przepływu wody doskonale wstępnie oczyszczają pary destylatu

Głowica z jednym odstojnikiem i chłodnicą - odstojnik ma na celu zbieranie cięższych frakcji, niepożądanych w finalnym produkcie. W górnej części głowicy znajduje się miejsce na termometr, dzięki któremu możemy bezpośrednio kontrolować temperatury par podczas całego procesu.

#### TERMOMETRY:

##### 1. Termometr analogowy

- Tolerancja: +/-1°C
- Termometr dedykowany do destylacji
- Termometr ten służy do odczytu temperatury wewnątrz pojemnika

## 2. Termometr elektroniczny

- Sonda ze stali nierdzewnej o długości 140mm
- Zakres temperatury: -50° C do +300° C (-58° F do 572° F)
- Tolerancja: +/-1° C
- Dokładność : 0,1° C
- Przycisk °C/°F (Wybór jednostki temperatury)
- Przycisk ON/OFF (Włącza/wyłącza termometr)
- Przycisk HOLD (Zatrzymuje na wyświetlaczu bieżący wynik pomiaru)
- Przycisk MAX/MIN (Wyświetla zapamiętane maksymalne i minimalne wyniki pomiaru)
- Baterie: 1x LR44 (w komplecie)
- Termometr służy do kontroli temperatury par u szczytu kolumny destylacyjnej

### **WAŻ IGIELITOWY**

- Długość: 5m
- Średnica: 7mm
- Grubość: 1mm
- Do doprowadzania wody do chłodnicy oraz zimnych palców
- Dołączana szybkozłączka

### **WAŻ SILIKONOWY**

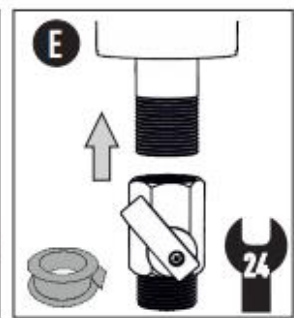
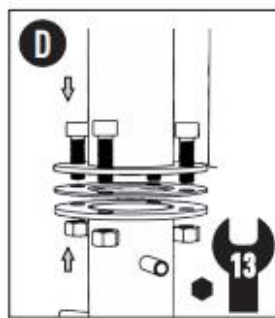
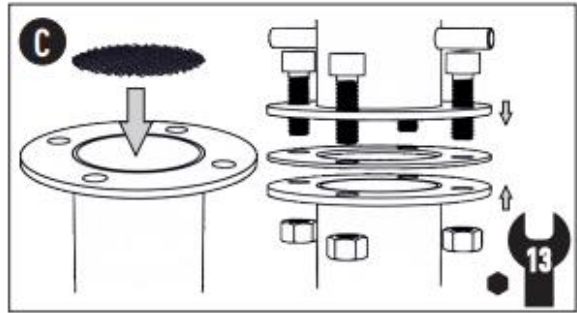
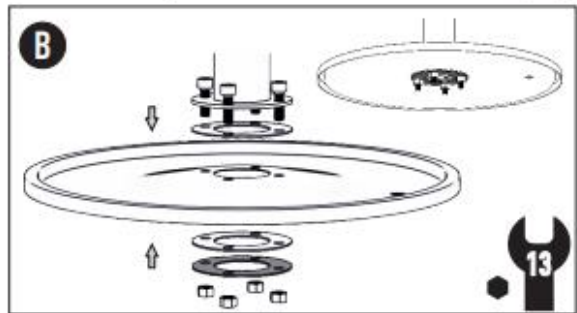
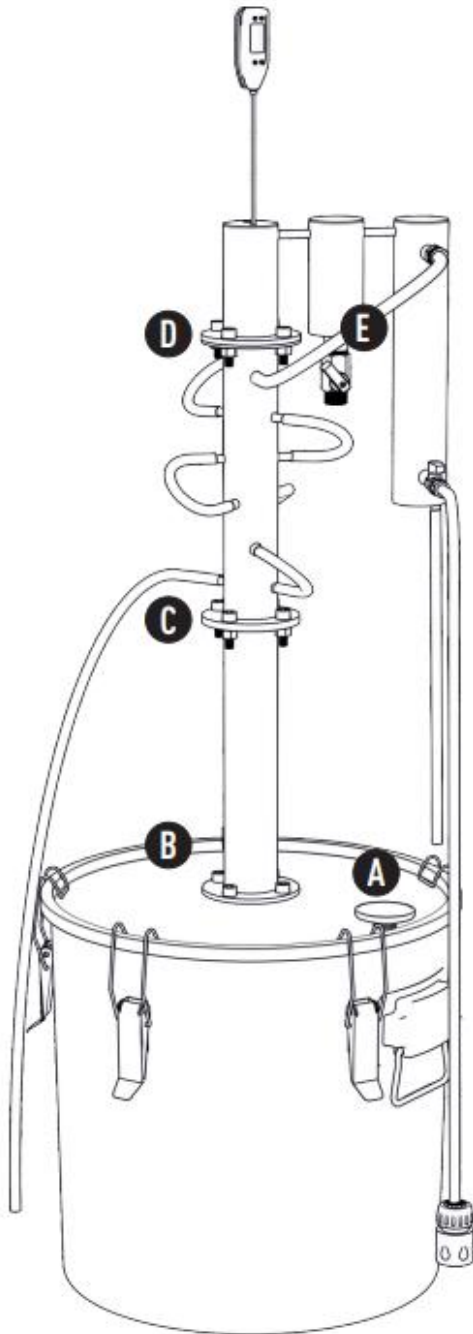
- Długość: 1m
- Średnica: 8mm
- Grubość: 1mm
- Do odprowadzania destylatu

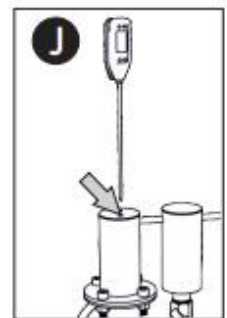
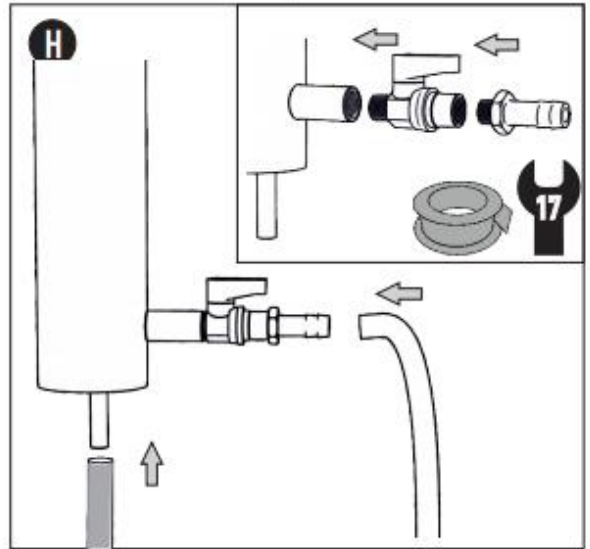
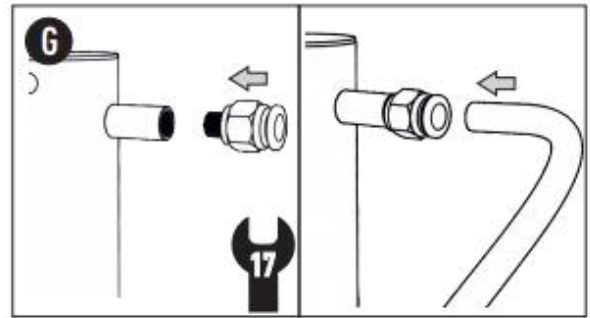
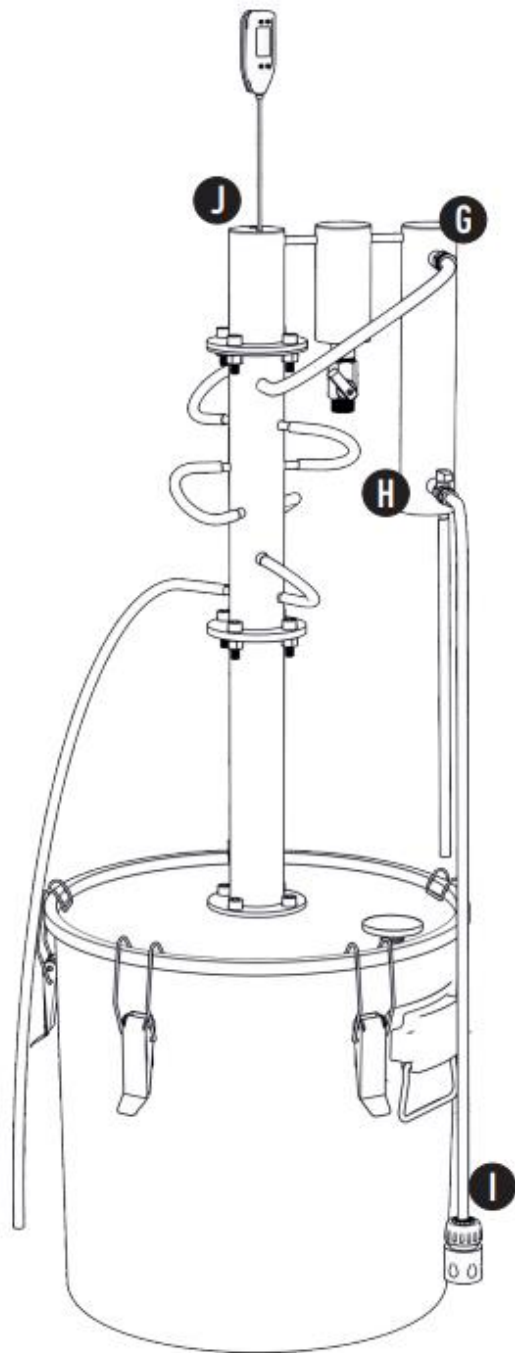
### **TAŚMA TEFLONOWA**

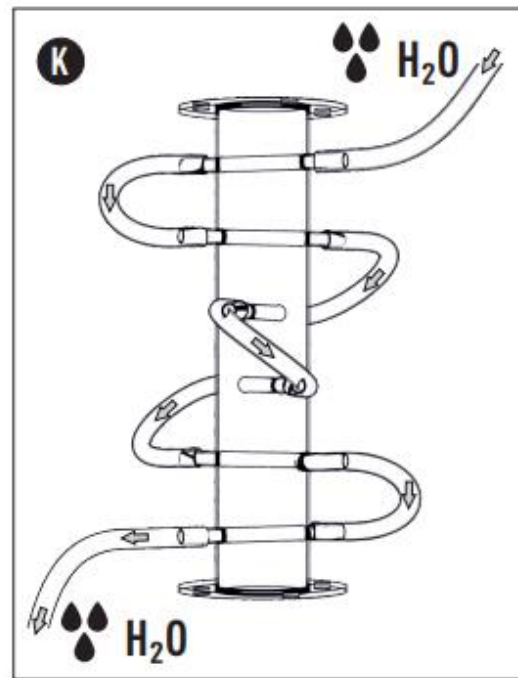
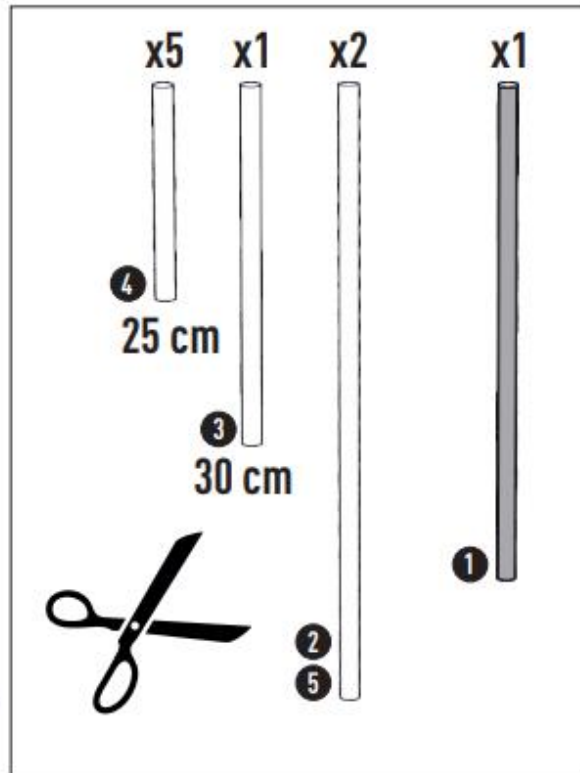
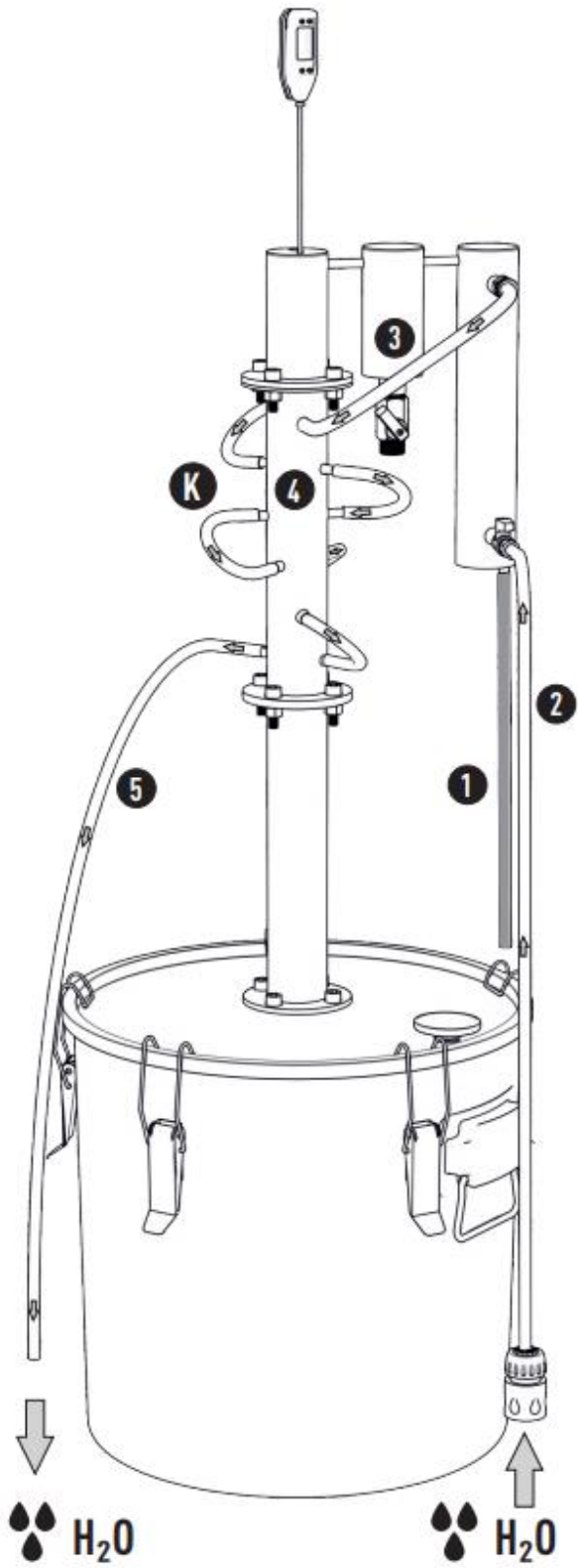
- Do uszczelnienia połączeń gwintowanych między dwoma częściami kolumny destylacyjnej oraz między odstojnikiem i zaworem kulowym

### **MONTAŻ ZESTAWU W CELU DESTYLACJI**

**UWAGA!** Przed pierwszym użyciem, pojemnik dokładnie umyć pod bieżącą wodą płynem do naczyń, za pomocą miękkiej gąbki bądź ścierki, następnie wysuszyć. Nie używać szczotek oraz środków czyszczących, które mogłyby doprowadzić do zarysowania powierzchni pojemnika.







## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Stal nierdzewna jest odporna na korozję dzięki pierwiastkom stopowym tworzącym na jej powierzchni cienką przezroczystą warstwę ochronną. Jeżeli zostanie ona uszkodzona w sposób mechaniczny i nie będzie odpowiednio konserwowana mogą pojawić się na niej wżery. Częstotliwość czyszczenia i konserwacji uzależniona jest od stopnia eksploatacji i warunków w jakich asortyment przebywa. Każda stal nierdzewna, której powłoka będzie uszkodzona będzie rdzewieć jeśli nie jest zabezpieczona.

### PODCZAS CZYSZCZENIA STALI NIERDZEWNEJ:

- nigdy nie stosować materiałów silnie ściernych,
- nigdy nie czyścić kwasami nieorganicznymi, które mogą spowodować przebarwienia, powierzchni i korozję wżerową,
- nigdy nie dopuszczać do kontaktu stali nierdzewnej ze stałą niestopową (cząstki tych stali ulegną przyspieszonej korozji na powierzchni stali nierdzewnej).

### ZALECENIA:

- stały brud i zanieczyszczenia spłukać czystą wodą, przetrzeć powierzchnię miękką szmatką.
- dla cięższych zabrudzeń użyć łagodnego mydła lub detergentu i miękka szczotka nylonowa,
- po czyszczeniu dokładnie spłukać,
- elementy czyścić, co najmniej raz w roku (w środowiskach nadmorskich i terenach przemysłowych częściej).

### KONSERWACJA W PRZYPADKU:

#### Lekkiej rdzy

Domowe środki czyszczące dedykowane dla stali nierdzewnej zawierającej węglan wapnia lub kwas cytrynowy. Dokładnie spłukać wodą.

#### Średniego przebarwienia

Czyścić specjalnymi środkami do stali nierdzewnej zgodnie z zaleceniem producenta. Po czyszczeniu dokładnie spłukać wodą.

#### Silnej rdzy

Korzystać z profesjonalnych usługodawców lub dedykowanych produktów do wytrawiania i pasywacji stali. Po obróbce powierzchnię zawsze dokładnie spłukać wodą. Prosimy stosować się do zaleceń w instrukcji obsługi detergentu.

#### Zabrudzenia z oleju:

Zabrudzenia z oleju, tłuszczu, smarów zmywać rozpuszczalnikami organicznymi następnie ciepłą wodą z mydłem lub łagodnym detergentem. Płukać czystą, zimną wodą i wycierać do sucha.



## OPERATION MANUAL 30 L STAINLESS STEEL DISTILLER TORPEDA V2

**This manual is part of the product and should be stored in a manner that allows to familiarize with its content in the future. It contains important information about the product and its use.**

#### WARNING!

The appliance can be used by adults only. Never leave the running machine unattended. Make sure that the location of the device storage is adequately protected against access by children and unauthorized persons.

The manufacturer is not liable for any damages resulting from use of the appliance contrary to its intended use or inappropriate handling.



The manufacturer reserves itself the right to modify the product at any time, without prior notice, in order to adapt to legal provisions, standards, directives, or due to **construction, trade, aesthetic or other reasons.**

**The device is intended for home use.**

**CAUTION!** Every country has its own legal regulations governing the manufacturing of ethyl alcohol, wine products, and spirits, introducing them onto the market, and regarding sanctions for non-compliance. In the Republic of Poland, in force are the following: Act of 2 March 2001 on production of ethyl alcohol and the manufacture of tobacco products (Journal of Laws of 2001 No. 31 item 353, as amended), Act of 12 May 2011 on producing and bottling wine products, their turnover and wine market organization (Journal of Law of 2011 No. 120 item 690, as amended), and Act of 18 October 2006 on production of spirits and the registration and protection of geographical indications of spirit drinks (Journal of Laws 2006 No. 208 item 1539, as amended).

BROWIN Sp. z o.o. Sp. k. is not responsible for the use of its products by the user in violation of applicable laws.

PLEASE NOTE! The principles of alcohol production within the area of your country are regulated by applicable laws. BROWIN Sp. z o.o. Sp.k. is not liable for the use of its products against the applicable law regulations.

PLEASE NOTE! The principles of alcohol production in the Republic of Poland are regulated by acts: of 02.03.2001 on Production of Ethyl Alcohol and Manufacture of Tobacco Products; of 12.05.2011 on the manufacture and bottling of wine products, trade thereof and the organization of the market in wine and of 18.10.2006 on the manufacture of spirit drinks and registration and the protection of geographical indications of spirit drinks.

**Professional modular distiller designed for home distillation of water and other liquids. The column and the distillation container are made of stainless steel.**

THE MODULAR DISTILLATION SYSTEM WAS MADE TO SATISFY THE NEEDS OF THE MOST DEMANDING CUSTOMERS. THANKS TO THE USE OF STANDARDIZED CONNECTIONS AND INNOVATIVE SYSTEM ELEMENTS, ANY KIND OF DISTILLER CAN BE CONFIGURED ON THIS BASE. ALL ELEMENTS ARE FULLY COMPATIBLE WITH OTHER DISTILLATION MODULES OFFERED BY BROWIN.

### SET INCLUDES



- 1) 30 L steel container
- 2) 3 modules:
  - head with 1 settler,
  - ½ inch ball valve for the settler
  - "6 cold finger dephlegmator
  - column connector - catalytic filter
- 3) accessories set:
  - set of bolts, nuts, gaskets for connecting the modules
  - set of plug-in connectors for hoses and valves for the cooler and the settler
  - mesh supports for the filling to be placed in the catalytic filter – 2 pcs
  - teflon tape for sealing threaded connections – 10 m
  - igelit hose - 5 m
  - silicone hose – 1 m
  - analog thermometer to be placed in the container lid
  - electronic thermometer to be placed in the head

### SPECIFICATION

#### 30L container with lid:

- 30l container with five snap clamps for the lid, suitable for gas, ceramic and electric cookers
- Lid with silicone seal, with holes for mounting a thermometer and distiller modules
- Maximum allowable filling (for distillation): 25L
- Minimum allowable filling (for distillation): 5L
- Material: stainless steel

## Distilling apparatus:

Column connector - thanks to the mesh supports, it can be used as a catalytic filter, after being filled with approx. 450 ml of copper prismatic springs

"Cold Fingers" - act as a dephlegmator, thanks to the precise adjustment of the water flow, they provide perfect pre-cleaning of the distillate vapours

Head with one settler and cooler - the settler is designed to collect heavier fractions, which are undesirable in the final product. In the upper part of the head there is a space for a thermometer, which enables you to directly control the temperature of the vapours during the entire process.

## THERMOMETERS

### 1. Analog thermometer

- Tolerance:  $\pm 1^{\circ}\text{C}$
- Dedicated to distillation
- This thermometer is used for approximate temperature reading, inside the container

### 2. Electronic thermometer

- Stainless steel probe with a length of 140 mm
- Temperature range:  $-50^{\circ}\text{C}$  to  $+300^{\circ}\text{C}$  ( $-58^{\circ}\text{F}$  to  $572^{\circ}\text{F}$ )
- Tolerance:  $\pm 1^{\circ}\text{C}$
- Accuracy:  $0.1^{\circ}\text{C}$
- $^{\circ}\text{C}/^{\circ}\text{F}$  button (use to change temperature units)
- ON/OFF button (turn thermometer on/off)
- HOLD button (display last measurement results)
- MAX / MIN button (display stored maximum and minimum measurement results)
- Batteries: 1x LR44 (included)
- This thermometer is used to control the vapor temperature at the top of the distillation column

## PLASTIC HOSE

- Length: 5m
- Diameter: 7mm
- Thickness: 1.5mm
- For cooling water
- Hose connector included

## SILICON HOSE

- Length: 1m
- Diameter: 8mm
- Thickness: 1mm
- For distillate outflow

## TEFLON TAPE

- For sealing up the threaded connections between the two parts of the distillation column and between the condenser and the valve

## INSTALLATION OF DISTILLATION KIT

**WARNING!** Before first use, thoroughly wash the container, using water and dishwashing liquid, with a soft sponge or a cloth, then dry. Do not use brushes or cleaning agents that could scratch the surface of the container.

See Page 5-7.

## CLEANING AND MAINTENANCE

Stainless steel is resistant to corrosion, thanks to the alloy elements forming a thin, transparent, protective layer on its surface. If it is mechanically damaged and not maintained properly, pitholes may appear on it. The frequency of cleaning and maintenance depends on the frequency of use and the conditions in which the product is kept.

Any stainless steel with a damaged coating will rust if left unprotected.

### WHEN CLEANING STAINLESS STEEL:

- never use highly abrasive materials,
- never clean with inorganic acids, which may cause discolouration of the surface and pitting corrosion,
- never allow stainless steel to come into contact with non-alloy steel (the particles of this steel will undergo accelerated corrosion on the surface of the stainless steel).

### RECOMMENDATIONS:

- Rinse solid dirt and impurities with clean water, wipe the surface with a soft cloth.
- For heavier dirt, use mild soap or detergent and a soft nylon brush.
- Rinse thoroughly after cleaning.
- Clean the elements at least once a year (more frequently in seaside and industrial areas).

### MAINTENANCE IN THE CASE OF:

#### Light rusting

Household cleaning products dedicated to cleaning stainless steel containing calcium carbonate or citric acid. Rinse thoroughly with water.

#### Medium discolouration

Clean with special agents for stainless steel, in accordance with the manufacturer's recommendations. Rinse thoroughly with water after cleaning.

#### Strong rusting

Use professional service providers or dedicated products for steel pickling and passivation. Always rinse the surface thoroughly with water after treatment. Please follow the instructions in the detergent instruction manual.

#### Oil contamination:

Remove the oil or grease dirt with organic solvents, and then wash with warm water with soap or mild detergent. Rinse with clean cold water and wipe dry.



## BEDIENUNGSANLEITUNG EDELSTAHL BRENNEREI 30 L - TORPEDA V2

**Diese Bedienungsanleitung ist ein Teil des Produkts und soll auf die Weise aufbewahrt werden, die das Kennenlernen ihres Inhalts in der Zukunft ermöglicht. Sie enthält wesentliche Informationen über das Produkt und seine Nutzung.**

#### ACHTUNG!

Die Einrichtung können ausschließlich Erwachsene nutzen. Man darf nie die arbeitende Einrichtung ohne Aufsicht lassen. Man soll sich vergewissern, dass der Ort der Aufbewahrung der Einrichtung entsprechend vor dem Zugang der Kinder und unbefugten Personen versichert ist.

Der Hersteller ist nicht für eventuelle Schäden verantwortlich, die durch die Nutzung der Einrichtung, die nicht gemäß der Bestimmung ist oder durch nicht angemessene Bedienung verursacht wurden.

Der Hersteller behält sich das Recht auf Modifizierung des Erzeugnisses in jedem Moment vor, ohne frühere Benachrichtigung, zum Zweck der Anpassung an die rechtliche Vorschriften, Normen, Direktiven oder aus **Konstruktions-, Handels-, ästhetischen und anderen Ursachen**.

#### **Die Einrichtung dient zur Verwendung unter den Hausbedingungen.**

ACHTUNG! Jedes Land besitzt eigene rechtliche Regulierungen, die die Prinzipien der Erzeugung des Äthylalkohols, Weinerzeugnisse und Spirituserzeugnisse und ihre Einführung zum Umsatz und die auch Sanktionen keiner Anpassung diesen Regulationen betreffen. Auf dem Gebiet der Republik Polen gelten: Das Gesetz vom 2. März 2001 über Erzeugung des Äthylalkohol und Erzeugung der Tabakwaren (Gesetzblatt 2001 Nr. 31 Pos. 353 mit den späteren Änderungen), Gesetz vom 12. Mai 2011 über die Erzeugung und Vergießen der Weinerzeugnisse, Umsatz mit diesen Erzeugnissen und Organisation des Weinmarktes (Gesetzblatt 2011 Nr. 120 Pos. 690 mit den späteren Änderungen) und Gesetz vom 18. Oktober 2006 über die Erzeugung der Spiritusgetränke und über Registrierung und Schutz der geografischen Kennzeichnungen der Spiritusgetränke (Gesetzblatt 2006 Nr. 208 Pos. 1539 mit den späteren Änderungen).

BROWIN GmbH KG trägt keine Verantwortung für die Nutzung vom Benutzer ihrer Produkte, die nicht gemäß den geltenden Rechtsvorschriften ist.

#### **Professioneller modularer Destillator zum Destillieren von Wasser und anderen Flüssigkeiten zuhause. Die Säule und der Destillierbehälter wurden aus rostfreiem Stahl gefertigt,**

DAS MODULARE DESTILLIERSYSTEM WURDE FÜR DIE BEDÜRFNISSE DER ANSPRUCHSVOLLSTEN KUNDEN GESCHAFFEN. DANK DER VERWENDUNG STANDARDISIERTER VERBINDUNGEN SOWIE INNOVATIVER SYSTEMELEMENTE KÖNNEN WIR JEDE ART DES DESTILLATORS ZUSAMMENBAUEN. ALLE ELEMENTE SIND VOLLKOMMEN KOMPATIBEL MIT DEN ANDEREN DESTILLATOR-MODULEN AUS DEM ANGEBOT DER FIRMA BROWIN.

#### **DER SET ENTHÄLT**



- 1) einen Stahlbehälter 30 L
- 2) 3 Module:
  - einen Kopfteil mit 1 Absatzbecken
  - ein Kugelventil ½ Zoll für das Absatzbecken
  - einen Verflüssiger "6 kalte Finger
  - Verbindungsstück der Säule - katalytischer Filter
- 3) ein Set von Zubehör:
  - Set von Schrauben, Muttern, Dichtungen für das Verbinden der Module
  - Set von Steckklemmen für die Schläuche sowie die Ventile des Kühlers und des Absatzbeckens
  - Netz- Stützen für die Füllung, die im katalytischen Filter platziert werden muss – 2 Stück.
  - Teflonband Dichtungen der Schraubenverbindungen – 10 m
  - Igelitschlauch - 5 m
  - Silikonschlauch – 1 m
  - analoges Thermometer für den Deckel des Behälters
  - elektronisches Thermometer für den Kopfteil

#### **TECHNISCHE DATEN**

##### **Behälter 30 l mit Deckel:**

- Behälter 30 l mit 5 Klappverschlüssen für den Deckel, angepasst an Gas-, Keramik- und Elektroherde.
- Deckel des Behälters mit Silikondichtung, mit Öffnungen für die Montage eines Thermometers sowie die Montage der Module des Destillators.
- Maximale zulässige Füllmenge (für die Destillation): 25 L

- Minimale zulässige Füllmenge (für die Destillation): 5 L
- Material: rostfreier Stahl

#### **Destillierapparat:**

**VERBINDUNGSSTÜCK DER SÄULE** – dank der Anwendung von Netzstützen kann es die Funktion eines katalytischen Filters erfüllen, nachdem es mit 450 ml Prismenfedern gefüllt wird.

„Kühlfinger“ – erfüllen die Funktion eines Verflüssigers; dank der präzisen Regelung des Wasserflusses reinigen sie vorläufig den Dampf des Destillats hervorragend

**Kopf mit einem Absatzbecken und Kühler** – das Absatzbecken sammelt schwerere Fraktionen, die im Endprodukt unerwünscht sind. Im oberen Teil des Kopfes befindet sich ein Platz für ein Thermometer dank dem wir direkt die Temperatur der Dämpfe während des gesamten Prozesses kontrollieren können.

#### **THERMOMETER:**

##### 1. Analoges Thermometer

- Toleranz: +/-1° C
- Thermometer dediziert für Destillation
- Dieser Thermometer dient zur Ablesung der Orientierungstemperatur im Inneren des Behälters

##### 2. Elektronischer Thermometer

- Sonde aus rostfreiem Stahl von der Länge 140mm
- Temperaturbereich: -50° C bis +300° C (-58° F bis 572° F)
- Toleranz: +/-1° C
- Genauigkeit : 0,1° C
- Taste °C/°F (Wahl der Einheit der Temperatur)
- Taste ON/OFF (schaltet das Thermometer ein/aus)
- Taste HOLD (stoppt auf dem Display das laufende Ergebnis der Messung)
- Taste MAX/MIN (leuchtet die gespeicherten maximale und minimale Messungsergebnisse)
- Batterie: 1x LR44 (im Set)
- Thermometer dient zur Kontrolle der Temperatur der Dämpfe an der Spitze der Destilliersäule

#### **IGELITSCHLAUCH**

- Länge: 5m
- Durchmesser: 7mm
- Dicke: 1,5mm
- Zur Ableitung des Wassers zum Kühler und kalten Finger
- Das anschließbare Schnellverbindungsstück

#### **SILIKONSCHLAUCH**

- Länge: 1m
- Durchmesser: 8mm
- Dicke: 1mm
- Zur Ableitung des Destilats

#### **TEFLONBAND**

- Zur Verdichtung der Gewindeverbindungen zwischen zwei Teilen der Destilliersäule und zwischen dem Absatzbecken und Kugelventil

## MONTAGE DES SETS ZUM ZWECK DER DESTILLATION

**ACHTUNG!** Vor dem ersten Gebrauch soll man den Behälter genau unter dem laufenden Wasser mit dem Spülmittel spülen und mit Hilfe des weichen Schwamms oder Lappens trockenreiben. Man darf keine Bürsten und Reinigungsmittel verwenden, die zu den Rissen auf der Oberfläche des Behälter führen würden..

**Siehe Seite 5-7.**

## REINIGUNG UND WARTUNG

Rostbeständiger Stahl ist korrosionsbeständig, weil Liegerungselemente auf seiner Oberfläche eine dünne, durchsichtige Schutzschicht bilden. Wenn diese Schicht mechanisch beschädigt und nicht ordnungsgemäß gewartet wird, kann auf der Oberfläche des Stahls Lochfraß auftreten. Die Häufigkeit der Reinigung und Wartung hängt von der Häufigkeit der Benutzung und den Lagerungsbedingungen ab. Jeder rostfreie Stahl, dessen Überzug beschädigt ist, wird rosten, wenn er nicht geschützt wird.

### WÄHREND DER REINIGUNG VON ROSTFREIEM STAHL:

- niemals Scheuermittel verwenden,
- niemals mit anorganischen Säuren reinigen, welche Verfärbungen der Oberfläche und Korrosion verursachen können,
- niemals rostfreien Stahl mit unlegiertem Stahl zusammenbringen (die Teilchen dieses Stahls werden auf der Oberfläche des rostfreien Stahls korrodieren).

### EMPFEHLUNGEN:

- festen Schmutz und Verunreinigungen mit reinem Wasser abspülen, die Oberfläche mit einem weichen Tuch abreiben,
- für stärkere Verschmutzungen milde Seife oder ein mildes Detergens sowie eine weiche Nylonbürste verwenden,
- nach der Reinigung gründlich abspülen,
- die Elemente mindestens einmal im Jahr (in Gebieten am Meer und Industriegebieten häufiger) reinigen.

### WARTUNG IM FALL VON:

#### **Leichtem Rost**

Reinigungsmittel für rostfreien Stahl, die Calciumcarbonat oder Zitronensäure enthalten. Gründlich mit Wasser abspülen.

#### **Mittelstarken Verfärbungen**

Mit speziellen Reinigungsmitteln für rostfreien Stahl gemäß den Anweisungen des Herstellers reinigen. Nach der Reinigung gründlich mit Wasser abspülen.

#### **Starkem Rost**

Professionelle Dienstleister oder spezielle Produkte für das Ätzen und die Passivierung von Stahl in Anspruch nehmen. Nach der Behandlung die Oberfläche immer gründlich mit Wasser abspülen. Bitte befolgen Sie die Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung des Detergens.

#### **Ölverschmutzungen:**

Verschmutzungen, die von Öl, Fett, Schmiermitteln kommen mit organischen Lösungsmitteln und anschließend mit Wasser mit Seife oder einem milden Detergens abwaschen. Mit reinem, kaltem Wasser abspülen und trockenreiben.



## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДИСТИЛЛЯТОР ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ 30 Л - ТОРПЕДА V2

Настоящее руководство является частью изделия, и его следует хранить так, чтобы можно было ознакомиться с его содержанием в будущем. В нем содержится важная информация об изделии и его использовании.

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Этим устройством могут пользоваться только взрослые. Никогда не оставляйте устройство включенным без присмотра. Убедитесь, что используемое для хранения устройства пространство должным образом защищено от несанкционированного доступа и детей.

Производитель не несет ответственности ни за какой ущерб, причиненный неправильным использованием устройства или неправильным обращением с ним.

Производитель оставляет за собой право в любое время вносить в прибор изменения без предварительного уведомления с целью соблюсти правовые нормы, стандарты и директивы, либо по **конструктивным, коммерческим, эстетическим и иным причинам**.

**Устройство предназначено для использования в домашних условиях.**

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Во всех странах есть свои собственные правовые нормы, регулирующие производство этилового спирта, винодельческой продукции и спиртных напитков, вывод их на рынок, а также санкции за несоблюдение нормативных требований. В Республике Польша действуют следующие законы: закон от 2 марта 2001

г. о производстве этилового спирта и табачных изделий ("Законодательный вестник", 2001 г., № 31, пункт 353 с поправками), закон от 12 мая 2011 г. о производстве и розливе винодельческой продукции, ее обороте и организации рынка вина ("Законодательный вестник", 2011 г. №120, пункт 690 с поправками) и закон от 18 октября 2006 г. о производстве спиртных напитков и регистрации и охране географических указаний для спиртных напитков ("Законодательный вестник", 2006 г., №208, пункт 1539 с поправками).

BROWIN Sp. z o.o. Sp. k. не несет ответственности за использование своей продукции пользователем в нарушение действующего законодательства.

**Профессиональный модульный дистиллятор, предназначенный для дистилляции воды и других жидкостей в домашних условиях. Колонна и емкость для дистилляции изготовлены из нержавеющей стали.**

МОДУЛЬНАЯ СИСТЕМА ДИСТИЛЛЯЦИИ СОЗДАНА ДЛЯ УДОВЛЕТВОРЕНИЯ ПОТРЕБНОСТЕЙ НАИБОЛЕЕ ТРЕБОВАТЕЛЬНЫХ КЛИЕНТОВ. БЛАГОДАРЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ СТАНДАРТНЫХ ПОДКЛЮЧЕНИЙ И ИННОВАЦИОННЫХ ЭЛЕМЕНТОВ СИСТЕМЫ, МЫ МОЖЕМ НА ИХ ОСНОВЕ НАСТРОИТЬ ЛЮБОЙ ВИД ДИСТИЛЛЯТОРА. ВСЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПОЛНОСТЬЮ СОВМЕСТИМЫЕ С ДРУГИМИ МОДУЛЯМИ ДИСТИЛЛЯЦИИ ИЗ ПРЕДЛОЖЕНИЯ КОМПАНИИ BROWIN.

### СОСТАВ КОМПЛЕКТА



- 1) стальной контейнер 30 л
- 2) 3 модуля:
  - головка с 1 отстойником,
  - кран шаровой ½ дюйма к отстойнику
  - дефлегматор "6 холодных пальцев
  - соединитель колонны - фильтр каталитический
- 3) комплект аксессуаров:
  - набор болтов, гаек, прокладок для соединения модулей
  - набор фитингов для шлангов и вентилей для охладителя и отстойника
  - сетчатые опоры под наполнитель, размещаются в каталитическом фильтре – 2 шт.
  - лента тефлоновая для уплотнения резьбовых соединений – 10 м
  - шланг игелитовый - 5 м
  - силиконовый шланг – 1 м
  - термометр аналоговый, размещается в крышке контейнера
  - термометр электронный, размещается в головке

## СПЕЦИФИКАЦИЯ

### Емкость 30 л с крышкой:

- Емкость 30 л с пятью защелкивающимися замками для крышки, приспособленная для использования на газовых, керамических и электрических плитах
- Крышка емкости снабжена силиконовой прокладкой и отверстиями для установки термометра и модулей дистиллятора
- Максимальное допустимое наполнение (для дистилляции): 25 л
- Минимальное допустимое наполнение (для дистилляции): 5 л
- Материал: нержавеющая сталь

### Дистилляционный аппарат:

Соединитель колонны - благодаря сетчатым опорам он может действовать как каталитический фильтр после заполнения медными призматическими пружинками в количестве около 450 мл.

«Холодные пальцы» - действуют как дефлегматор, благодаря точному регулированию потока воды досконально предварительно очищают пары дистиллята

Головка с одним отстойником и охладителем - отстойник предназначен для сбора более тяжелых фракций, нежелательных в конечном продукте. В верхней части головки есть место для термометра, благодаря которому мы можем напрямую контролировать температуру пара в течение всего процесса.

### ТЕРМОМЕТРЫ

#### 1. Аналоговый термометр

- Допуск:  $\pm 1^{\circ}\text{C}$
- Предназначен для дистилляции
- Этот термометр используется для приблизительного измерения температуры внутри контейнера

#### 2. Электронный термометр

- Зонд из нержавеющей стали длиной 140 мм
- Температурный диапазон: от  $-50^{\circ}\text{C}$  до  $+300^{\circ}\text{C}$
- Допуск:  $\pm 1^{\circ}\text{C}$
- Точность:  $0,1^{\circ}\text{C}$
- Кнопка  $^{\circ}\text{C}/^{\circ}\text{F}$  ((используется для изменения единиц измерения температуры))
- Кнопка ON/OFF (включение и выключение термометра)
- Кнопка HOLD (для отображения последних результатов измерений)
- Кнопка MAX / MIN (для отображения записанных максимальных и минимальных результатов измерений)
- Аккумуляторы: LR44, 1 шт. (входит в комплект)
- Этот термометр используется для контроля температуры пара в верхней части дистилляционной колонны

### ПЛАСТИКОВЫЙ ШЛАНГ

- Длина: 5 м
- Диаметр: 7 мм
- Толщина: 1,5 мм
- Для охлаждающей воды
- Соединитель шланга входит в комплект

### СИЛИКОНОВЫЙ ШЛАНГ

- Длина: 1 м
- Диаметр: 8 мм
- Толщина: 1 мм
- Для оттока дистиллята

### ТЕФЛОНОВАЯ ЛЕНТА

- Для герметизации резьбовых соединений между двумя частями дистилляционной колонны и между конденсатором и клапаном



## УСТАНОВКА КОМПЛЕКТА ДИСТИЛЛЯЦИИ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед первым использованием тщательно промойте контейнер водой и жидкостью для мытья посуды, мягкой губкой или тканью, а затем высушите. Не пользуйтесь щетками и чистящими средствами, которые могут поцарапать поверхность контейнера.

СМ. СТР. 5-7.

## ЧИСТКА И КОНСЕРВАЦИЯ

Нержавеющая сталь устойчива к коррозии благодаря легирующим элементам, образующим на ее поверхности тонкий прозрачный защитный слой. Если она механически повреждена и не консервируется должным образом, на ней могут образоваться коррозионные язвы. Частота чистки и консервации зависит от степени использования и условий, в которых находится ассортимент. Любая нержавеющая сталь, покрытие которой повреждено, ржавеет, если ее оставить без защитного покрытия.

### ВО ВРЕМЯ ЧИСТКИ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ:

- никогда не используйте сильно абразивные материалы,
- никогда не очищайте неорганическими кислотами, так как это может вызвать обесцвечивание, коррозию поверхности и образование коррозионных язв,
- никогда не допускайте контакта нержавеющей стали с нелегированной сталью (частицы этих сталей подвергаются ускоренной коррозии на поверхности нержавеющей стали).

### РЕКОМЕНДАЦИИ:

- стойкую грязь и другие загрязнения смыть чистой водой, поверхность протереть мягкой тканью,
- для удаления более стойкого загрязнения следует использовать мягкое мыло либо моющее средство и мягкую нейлоновую щетку,
- после очистки тщательно ополоснуть,
- очищайте элементы не реже одного раза в год (в приморском климате и в промышленных зонах чаще).

### КОНСЕРВАЦИЯ В СЛУЧАЕ:

#### Легкой ржавчины

Бытовыми чистящими средствами для нержавеющей стали, содержащими карбонат кальция или лимонную кислоту. Тщательно промыть водой.

#### Среднего обесцвечивания

Чистить специальными средствами, предназначенными для нержавеющей стали, согласно рекомендациям производителя. После очистки тщательно промыть водой.

#### Сильной ржавчины

Используйте профессиональных поставщиков услуг или специальные продукты для травления и пассивирования стали. После обработки всегда тщательно промывать водой. Следовать инструкциям, содержащимся в руководстве по использованию моющего средства.

#### Масляные загрязнения:

Масляные, жировые и смазочные загрязнения смывать органическими растворителями, затем теплой водой с мылом или мягким моющим средством. Вымыть чистой холодной водой и вытереть насухо.

## WARUNKI GWARANCJI

1. Niniejsza gwarancja jest udzielana przez firmę BROWIN Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. z siedzibą przy ul. Pryncypalnej 129/141; 93-373 Łódź, nazywaną w dalszej części gwarancji Gwarantem.
2. Niniejsza gwarancja dotyczy wyłącznie sprzętu używanego na terytorium Polski.
3. Okres gwarancji na moduły wynosi 24 miesiące od daty zakupu sprzętu, z wykluczeniem pojemnika ze stali nierdzewnej, którego okres gwarancyjny wynosi 12 miesięcy od daty zakupu.
4. W przypadku wad uniemożliwiających korzystanie ze sprzętu, okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas od dnia zgłoszenia wady do dnia wykonania naprawy.
5. Gwarancja uprawnia do bezpłatnych napraw nabytego sprzętu, polegających na usunięciu wad fizycznych, które ujawniły się w okresie gwarancyjnym, z zastrzeżeniem punktu 11.
6. Zgłoszenie wady sprzętu powinno zawierać:
  - dowód zakupu towaru;
  - nazwę i model towaru wraz ze zdjęciami uzasadniającymi reklamację.
7. Reklamujący powinien spakować produkt, odpowiednio zabezpieczając go przed uszkodzeniem w czasie transportu.
8. Gwarant w terminie 14 dni od daty zgłoszenia wady ustosunkuje się do zgłoszonej reklamacji. Jeżeli do dokonania naprawy wystąpi konieczność sprowadzenia części zamiennych z zagranicy, termin naprawy może ulec przedłużeniu do czasu sprowadzenia niezbędnej elementów, lecz maksymalnie do 30 dni roboczych od daty otrzymania towaru do naprawy.
9. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne ujawnione w czasie normalnej eksploatacji zgodnie z przeznaczeniem sprzętu i zaleceniami podanymi na opakowaniu lub w instrukcji użytkownika. Warunkiem udzielenia gwarancji jest użytkowanie sprzętu zgodnie z instrukcją.
10. Zakres czynności naprawy gwarancyjnej nie obejmuje czyszczenia, konserwacji, przeglądu technicznego, wydania ekspertyzy technicznej.
11. Gwarancja nie obejmuje:
  - uszkodzeń mechanicznych, chemicznych, termicznych i korozji;
  - uszkodzeń spowodowanych działaniem czynników zewnętrznych, niezależnych od producenta, a w szczególności wynikłych z użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi;
  - usterek powstałych w wyniku niewłaściwego montażu sprzętu;
  - samowolnych, dokonywanych przez użytkownika lub inne nieupoważnione osoby napraw, przeróbek lub zmian konstrukcyjnych;
  - użytkowanie poza normalnym zakresem konsumenckiego zastosowania w warunkach domowych.
12. Powyższe oświadczenie nie ma wpływu na statutowe prawa konsumenta wynikające z odpowiednich praw krajowych i na prawa konsumenta w stosunku do sprzedawcy, u którego zakupiono ten produkt. Niniejsza gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.
13. Gwarancja nie nadaje Kupującemu prawa do domagania się zwrotu utraconych zysków związanych z uszkodzeniem urządzenia oraz strat związanych z powodu uszkodzenia sprzętu.
14. W przypadku zapotrzebowania na usługi serwisu, w ramach gwarancji lub bez, należy skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupiono produkt. Przed skontaktowaniem się ze sprzedawcą lub serwisem zalecamy dokładnie przeczytanie broszury z instrukcjami dołączonej do produktu.
15. W przypadku zakupu bezpośrednio u producenta reklamacje można składać bezpośrednio na stronie [www.browin.pl](http://www.browin.pl) w zakładce Zgłaszanie reklamacji lub za pośrednictwem drogi elektronicznej pod adresem [reklamacje@browin.pl](mailto:reklamacje@browin.pl). W przypadku zakupu u dystrybutora zaleca się dokonanie zgłoszenia za jego pośrednictwem.

Życzymy satysfakcji z użytkowania zakupionego produktu

i zachęcamy do zapoznania się z bogatym asortymentem dostępnym w ofercie naszej Firmy.

**BROWIN Sp. z o.o. Sp. K.**  
**ul. Pryncypalna 129/141**  
**PL, 93-373 Łódź**  
**tel: +48 42 232 32 00**  
**www.browin.pl**  
**ODWIEDŹ NAS NA :**



@browinpl



@browin.pl



BROWIN

*...bo domowe jest lepsze!*